

CURSOS DE ESPAÑOL

INFORMACIÓN DEL CURSO

CURSO: Español a través del cine – Módulo 2

CRÉDITOS: 2 ECTS

HORAS TOTALES: 20

HORAS SEMANALES: 5

HORAS DE TUTORÍA: 2 horas por semana

Link web <https://www.csidiomas.ua.es/es/cursos/espanol/intensivos/complementarios>

MATERIALES

LIBROS DE TEXTO OBLIGATORIOS: Cuaderno de *Español a través del cine* elaborado por el equipo docente del Centro Superior de Idiomas.

MATERIAL COMPLEMENTARIO:

- Material elaborado y proporcionado por el equipo docente del Centro Superior de Idiomas disponibles en la plataforma Moodle CSI: <https://moodle.csidiomas.ua.es/login/index.php>
- Películas y series seleccionadas para el curso y disponibles en red, en plataformas y páginas electrónicas como: <https://vimeo.com/es/>, <https://www.rtve.es/>, <https://www.retinalatina.org/>.
- Se utilizarán aplicaciones digitales de trabajo colaborativo como <https://es.padlet.com/>, <https://www.mentimeter.com/>, <https://www.genial.ly/es>, <http://clipflair.net/> o <http://www.aegisub.org/>

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- Aguilar, P. (2009). *¿Somos las mujeres de cine? Prácticas de análisis fílmico*, Consejería de la Presidencia Instituto Asturiano de la Mujer. Recuperado de http://www.educarenigualdad.org/media/pdf/uploaded/old/Mat_99_IAM-U_68927.pdf
- Aixalá, E., Comes, C., Álvarez, G., González, C. (2009). *Clase de cine*, Barcelona, España: Difusión.
- Contreras-Llave, N. (2007). Mirar al extranjero que mira nuestro cine: Cine español en la clase E/LE. *Quaderns de cine*, (1), 79-92. Recuperado de <http://www.cervantesvirtual.com/obra/mirar-al-extranjero-que-mira-nuestro-cine-cine-espaol-en-la-clase-ele-0/>
- Contreras de la Llave, N. (2012). Cine, género y multiculturalidad en la clase multilingüe, en Bleca, B. (Ed.) *Plurilingüismo y enseñanza ELE en contextos multiculturales*: ASELE. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/23/23_0030.pdf
- Contreras de la Llave, N. (2017). *Cine y perspectiva de género en los materiales didácticos audiovisuales. Un análisis comparativo*. Póster presentado en XIX Curso Internacional de Estudios de Lingüística Adquisición del Lenguaje: *Lengua materna y segundas lenguas*, Universidad de Alicante. Recuperado de https://dfelg.ua.es/acqua/secciones/publicaciones_natalia_contreras.html
- Contreras de la Llave, N. (2017). Describe a la protagonista. El tratamiento del léxico en el material audiovisual desde una perspectiva de género. En Bargalló, M. Forgas, E. y Nomdedeu, A. (Eds) *Léxico y cultura en LE/L2: corpus y diccionarios* (169-185), Tarragona (España) ASELE.

- Contreras-Llave, N. (2019). En defensa del cine en el aula. Por una pedagogía mediática y crítica enmarcada en el currículo educativo. *Cuadernos de pedagogía*, (498), 150-153.
- Herrero, C., Sanchez-Requena, A., & Escobar, M. (2018). Una propuesta triple: análisis fílmico, traducción audiovisual y enseñanza de lenguas extranjeras. *inTRAlinea: Online Translation Journal*, 19.
- Herrero, C., & Vanderschelden, I. (Eds.). (2019). *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching* (Vol. 73). Multilingual Matters.
- Kellner, D. (2011). *Cultura mediática: estudios culturales, identidad y política entre lo moderno y lo posmoderno*, Madrid, España: Akal.
- Pastor Cesteros, Susana (1993), **El cine en la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera**, en RODRÍGUEZ LÓPEZ-VÁZQUEZ, A. (ed.), *Simposio "Didáctica de Lenguas y Culturas"*, La Coruña, Serv. Publicaciones Universidade da Coruña, Col. Cursos, Congresos e Simposios, 1993, pp. 343-349. España: Planeta.
- Scolari, C.A., (Ed.) (2018). M.J., Guerrero-Pico, Masanet, M. Toward a typology of young producers: Teenagers' transmedia skills, media production, and narrative and aesthetic appreciation. *New Media & Society*. First Published September 7. Recuperado de <https://repositori.upf.edu/handle/10230/34245?locale-attribute=en>

DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Dentro del Plan Curricular del Centro Superior de Idiomas, en paralelo al programa de cursos de lengua estructurado en doce niveles, se ofrecen una serie de cursos complementarios de conversación y de contenido sociocultural (Español a través de los negocios, Español a través del turismo, Español a través del arte, Español a través del cine, Español a través de la literatura y Cultura española), que permiten a los alumnos especializarse y profundizar en su conocimiento del español dentro de su ámbito de interés. Cada uno de los cursos de contenido se estructura en dos módulos de 20 horas cada uno. En el caso del curso de **Español a través del cine** se requiere estar cursando, como mínimo, un **nivel A2** de acuerdo con las indicaciones establecidas por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

El curso sobre cine es un curso fundamentalmente interactivo, que aborda la enseñanza del español desde un punto de vista lúdico y motivador, poniendo al estudiante en el centro del aprendizaje. Por un lado, se trabajará a través del visionado de películas, fragmentos o clips, con tareas previas sobre el contexto social y cultural y tareas posteriores de comprensión, léxico, y desarrollo de la competencia intercultural. Por otro lado, se plantean tareas como subtitulación y doblaje, que contribuyen a mejorar la producción y recepción de textos y con ello la competencia comunicativa global del alumnado, así como su competencia digital y su capacidad de aprendizaje autónomo.

El objetivo primordial del curso de **Español a través del cine** es que el alumno adquiera un grado de competencia comunicativa en lo que se refiere a la comprensión de producciones audiovisuales y de textos relacionados con ellas, sea capaz de realizar reseñas, críticas y comentarios con un léxico especializado y con una estructura textual adecuada para este tipo de producciones. Para ello, a lo largo del curso se llevarán a cabo actividades relacionadas con el lenguaje específico de la cinematografía, así como otras relacionadas con la actualidad sociocultural de España en las últimas décadas, imprescindibles para la comprensión contextualizada de las producciones audiovisuales y para la interacción en entornos comunicativos relacionados con el ámbito de estudio. De este modo, contenidos lingüísticos y culturales aparecen íntimamente relacionados.

En cuanto a la metodología, el propósito es que el alumno, en función de su particular estilo de aprendizaje, desarrolle su competencia comunicativa, cultural y digital, por lo que partimos de un enfoque comunicativo y por tareas, pero orientado en todo momento al ámbito de la cinematografía.

Coherentemente, la tipología de actividades consiste en una amplia gama que va desde ejercicios de uso de la lengua (para la adquisición del léxico especializado y de los recursos lingüísticos requeridos para las interacciones comunicativas) hasta la realización de proyectos y tareas en los que cobra particular importancia la comunicación, la negociación y la mediación.

REQUISITOS DE ACCESO

Para poder realizar el curso de **Español a través del cine** es necesario cumplir alguno de los siguientes requisitos:

- Haber superado, como mínimo, el nivel A2.2 en el Centro Superior de Idiomas.
- Haber alcanzado, como mínimo, el nivel B1.1 en el Test de Clasificación del Centro Superior de Idiomas (solo alumnos de nuevo ingreso).
- Haber superado el examen del DELE A2.
- Acreditar una titulación oficial de nivel A2 de universidades, de centros acreditados, de la Escuela Oficial de Idiomas o del Instituto Cervantes.

OBJETIVOS

Al finalizar este nivel el alumno será capaz de:

Al finalizar este nivel el alumno será capaz de:

- Desarrollar la competencia comunicativa global mediante la comprensión y producción de textos orales y escritos adecuados para un usuario independiente relacionados con el cine y la industria cinematográfica.
- Mejorar el aprendizaje de la lengua (léxico, registros conversacionales, funciones comunicativas) mediante tareas didácticas dirigidas a trabajar los usos de lengua contextualizados en el texto audiovisual (clips, anuncios, cortos, fragmentos).
- Comprender fragmentos de películas españolas sin subtítulos y extraer el significado general de los diálogos.
- Mejorar la comprensión y expresión oral y escrita mediante aprendizaje integrado en tareas de subtitulación creativa, doblaje y audiodescripción de fragmentos breves y sencillos.
- Leer textos periodísticos y académicos de extensión media relacionados con el ámbito cinematográfico.
- Desarrollar competencias estratégicas para manejar diversas fuentes de información relacionadas con el mundo del cine y, en particular, con el cine español.
- Mejorar su capacidad de producción escrita mediante la lectura y redacción de textos de extensión media (140-200 palabras) relacionados con el mundo del cine: críticas, reseñas, sinopsis, etc.
- Desarrollar la competencia digital a partir del uso de diversas herramientas informáticas para la realización de las tareas de clase.
- Reconocer el léxico fundamental de los géneros cinematográficos y de la industria del cine.
- Desarrollar la competencia intercultural mediante el aprecio de las producciones cinematográficas españolas e hispanoamericanas y el reflejo que esta hace de la sociedad española y compararlas con la cinematografía del propio país.
- Colaborar con personas de otras nacionalidades para transmitir sus conclusiones e impresiones al resto de compañeros mediante presentaciones orales breves expresadas con soltura, naturalidad y espontaneidad.

CONTENIDOS

Al finalizar este nivel el alumno será capaz de:

- Desarrollar la competencia comunicativa global mediante la comprensión y producción de textos orales y escritos adecuados para un usuario independiente relacionados con el cine y la industria cinematográfica.

- Mejorar el aprendizaje de la lengua (léxico, registros conversacionales, funciones comunicativas) mediante tareas didácticas dirigidas a trabajar los usos de lengua contextualizados en el texto audiovisual (clips, anuncios, cortos, fragmentos).
- Comprender fragmentos de películas españolas sin subtítulos y extraer el significado general de los diálogos.
- Mejorar la comprensión y expresión oral y escrita mediante aprendizaje integrado en tareas de subtítulos creativos, doblaje y audiodescripción de fragmentos breves y sencillos.
- Leer textos periodísticos y académicos de extensión media relacionados con el ámbito cinematográfico.
- Desarrollar competencias estratégicas para manejar diversas fuentes de información relacionadas con el mundo del cine y, en particular, con el cine español.
- Mejorar su capacidad de producción escrita mediante la lectura y redacción de textos de extensión media (140-200 palabras) relacionados con el mundo del cine: críticas, reseñas, sinopsis, etc.
- Desarrollar la competencia digital a partir del uso de diversas herramientas informáticas para la realización de las tareas de clase.
- Reconocer el léxico fundamental de los géneros cinematográficos y de la industria del cine.
- Desarrollar la competencia intercultural mediante el aprecio de las producciones cinematográficas españolas e hispanoamericanas y el reflejo que esta hace de la sociedad española y compararlas con la cinematografía del propio país.
- Colaborar con personas de otras nacionalidades para transmitir sus conclusiones e impresiones al resto de compañeros mediante presentaciones orales breves expresadas con soltura, naturalidad y espontaneidad.

ESQUEMA DEL CURSO (OUTLINE)

FECHAS	UNIDADES	CONTENIDOS	TAREAS
1ª semana	Unidad 1 <i>La evolución de la sociedad española y su reflejo en la temática cinematográfica.</i>	Vocabulario específico del cine: repaso y ampliación. El franquismo y la imagen de la mujer en el cine: el NO-DO y el mensaje de la Sección Femenina. Las protagonistas femeninas de los géneros cinematográficos de posguerra. El sexismo en el lenguaje, el cine y la publicidad. Cómo realizar una ficha técnica de una película.	<ul style="list-style-type: none"> - Tareas preparatorias: actividades de uso de lengua relacionadas con el vocabulario específico del tema. - Visionado de tráileres para la realización de una breve ficha técnica. - Comprensión lectora sobre la situación de la mujer en el seno de la familia y la sociedad española. - Visionado, ficha técnica y debate sobre el documental <i>La mujer, cosa de hombres</i> de I. Coixet - Presentación oral sobre el sexismo en el cine y la publicidad. - Tareas complementarias: actividades de uso de la lengua y comunicativas en la plataforma Moodle.
2ª semana	Unidad 2 <i>El relevo generacional: la aparición de las nuevas directoras en los 90.</i>	Orígenes e influencias del nuevo cine de mujeres. Iciar Bollain, Isabel Coixet y Chus Gutiérrez. Criterios para elegir una película y géneros favoritos de los españoles. La homosexualidad en la sociedad y el cine en España. Personajes femeninos en el cine actual:	<ul style="list-style-type: none"> - Tareas preparatorias: actividades de uso de lengua relacionadas con el vocabulario específico del tema. - Interacción oral: elaborar y realizar una breve encuesta a hispanohablantes sobre

		<i>Eva</i> de Kike Maíllo y el cine de ciencia-ficción.	<p>su grado de conocimiento del cine hecho por mujeres y sus criterios para elegir una película.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Análisis de fragmentos de películas para debatir sobre cómo se representa el rol de la mujer, la sexualidad y la homosexualidad. - Visionado de <i>Eva</i> y descripción y comparación de personajes masculinos y femeninos. - Tareas complementarias: actividades de uso de la lengua y comunicativas en la plataforma Moodle.
3ª Semana	Unidad 3 <i>España y Latinoamérica: grandes cambios interculturales.</i>	<p>Variantes lingüísticas y culturales: el español de España y el español de América.</p> <p>El concepto de <i>realismo mágico</i>.</p> <p>España y Latinoamérica: grandes cambios interculturales. El nuevo cine latinoamericano. Raíces comunes y diferencias con el cine español.</p> <p>Principales actores y directores de la cinematografía de Hispanoamérica.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Tareas preparatorias: actividades de uso de lengua relacionadas con el vocabulario específico del tema. - Práctica sobre el léxico propio del español de América. - Visionado de películas dobladas en español peninsular y de América y comparación de ambas variedades. - Elaboración de un mapa interactivo con los principales actores y títulos del cine hispanoamericano. - Elaboración de un listado de obras literarias y cinematográficas pertenecientes al “realismo mágico”. - Visionado y análisis de <i>Un cuento chino</i>: debate y reseña crítica. - Tareas complementarias: actividades de uso de la lengua y comunicativas en la plataforma Moodle.
4ª Semana	Unidad 4 <i>La evolución de la sociedad española y su reflejo en la temática cinematográfica.</i>	<p>Cine y cambio social: el debate sobre la eutanasia y su contraste con otros países.</p> <p>Proyección internacional de actores y directores españoles.</p> <p>Premios obtenidos por el cine español en certámenes internacionales.</p> <p>Repaso del curso</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Tareas preparatorias: actividades de uso de lengua relacionadas con el vocabulario específico del tema. - Realizar el perfil filmográfico de un actor, actriz o director/a español y presentarlo en clase. - Visionado y análisis de <i>Mar adentro</i> de A. Amenábar. - Tareas complementarias: actividades de uso de la lengua y comunicativas en la plataforma Moodle.

EXAMEN FINAL

NORMAS DEL CURSO

La asistencia es esencial para el correcto seguimiento de los cursos y la mejora del idioma, se verifica diariamente y se requiere una asistencia mínima del 75%. Dada la obligatoriedad de la asistencia, una asistencia inferior al 90% supondrá una penalización en la nota final y una asistencia inferior al 75% supondrá la pérdida del derecho a examen. Si se trata de una ausencia justificada se entregará al profesorado el justificante correspondiente.

El curso se imparte íntegramente en español y se espera que los estudiantes hablen español en todo momento. El estudiante debe intentar hablar español desde el primer día no solo en el aula sino también fuera de ella.

Las fechas de los exámenes están indicadas en el programa y no se cambiarán para acomodar los planes de viaje de los estudiantes u otros asuntos personales. No se aceptarán tareas y redacciones fuera del plazo establecido por el profesorado.

Todos los teléfonos y dispositivos electrónicos deben estar apagados y guardados durante las clases, a menos que el profesorado quiera usarlos como herramientas educativas.

La grabación de la clase en vídeo o audio está prohibida.

EVALUACIÓN DEL CURSO

La calificación final no será el resultado del examen final, sino de la suma de todos los componentes del apartado Evaluación del curso. Para aprobar el nivel la calificación media debe ser como mínimo 6/10.

Semanalmente se entregarán al profesor y realizarán en clase las tareas relacionadas en el esquema del curso (proyecto final, lectura de textos contenidos en el material del curso, redacción de fichas, técnicas, reseñas y críticas de una película, tareas de subtítulo, simulación de diálogos de cine, participación en debates de clase, ejercicios de léxico específico del cine y tareas asíncronas en la plataforma Moodle). Los alumnos contarán con una guía de cómo realizar dichas tareas.

El curso requiere la realización de un proyecto relacionado con los contenidos, para lo cual será obligatorio el uso de algún tipo de material audiovisual de apoyo.

Para calcular la nota de participación se tendrá en cuenta el uso del español en el aula, la disposición a participar, la cooperación en el trabajo en grupo y el respeto hacia los compañeros y el profesorado.

Cualquier indicio de plagio académico en los trabajos o intento de copiar en los exámenes supondrá la no superación del curso.

Asistencia	10%
Participación y tareas de clase	20%
Proyecto final	20%
Examen final	50%
Fecha del examen final: el último día del curso en horario habitual de clase.	

Se podrán consultar las notas finales en: <http://www.csidiomas.ua.es/es/cursos/espanol/notas>

RECURSOS EN LÍNEA RECOMENDADOS PARA EL ESTUDIO GENERAL DE LA LENGUA

Diccionario de la RAE <https://dle.rae.es/>

Centro Virtual Cervantes <https://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>

Language guide. <http://www.languageguide.org/spanish/vocabulary/>

Biblioteca virtual Miguel de Cervantes <http://www.cervantesvirtual.com/>

Conjugador de verbos <http://www.onoma.es/>

ACTIVIDADES CULTURALES

Consulta nuestras actividades complementarias en la web
(www.csidiomas.ua.es) y participa en nuestras redes sociales



Todas las referencias a personas expresadas en masculino en este documento (tipo *el estudiante, el alumno*) se refieren a personas de ambos sexos: *los y las estudiantes o los alumnos y las alumnas*, por ejemplo.